

**Use and Care
Instructions
for your new
Hitachi
Refrigerator**

**تعليمات
الاستعمال والعناية
الحديثة
هيتاشي
الثلاجة - المجمدة**

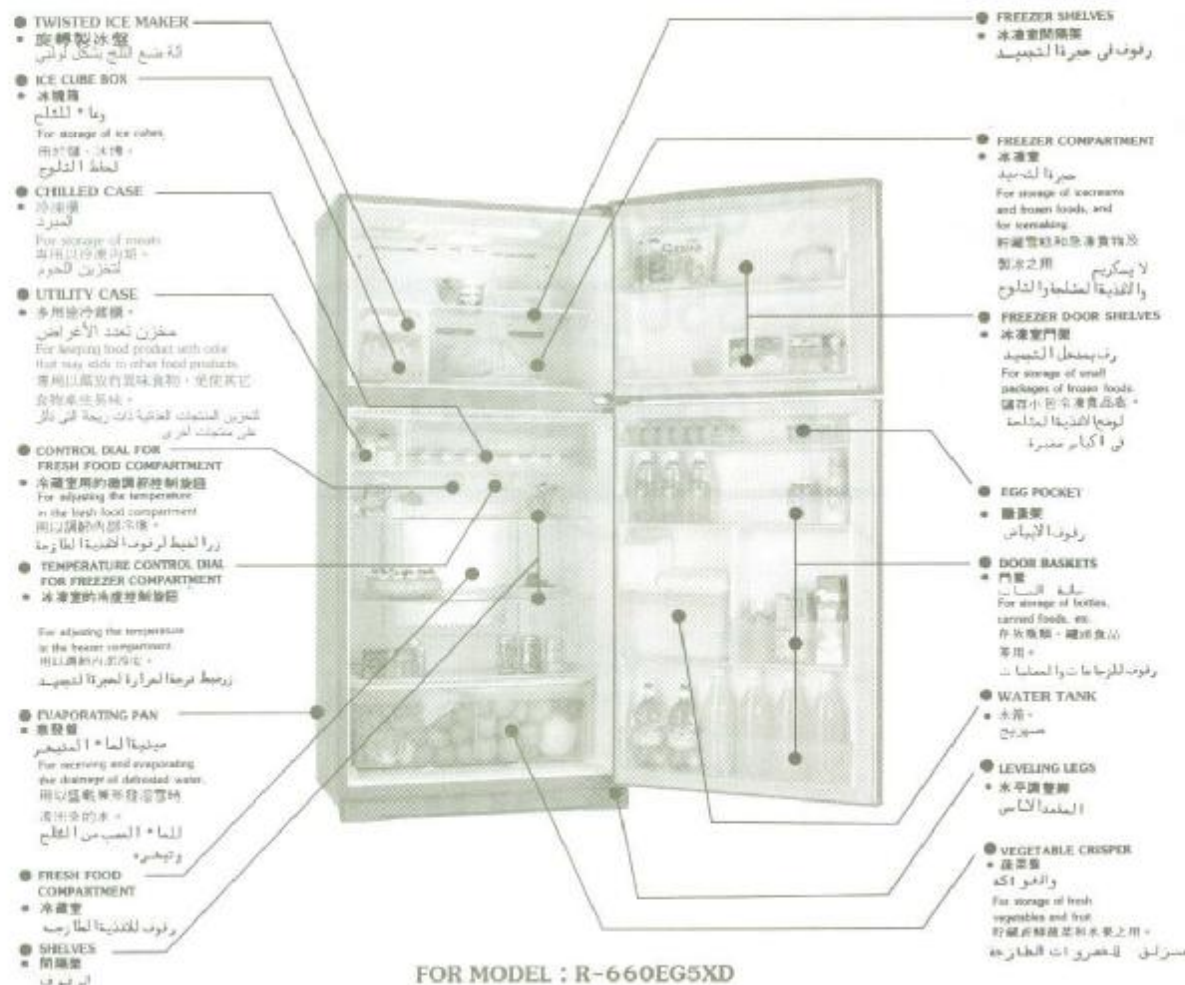
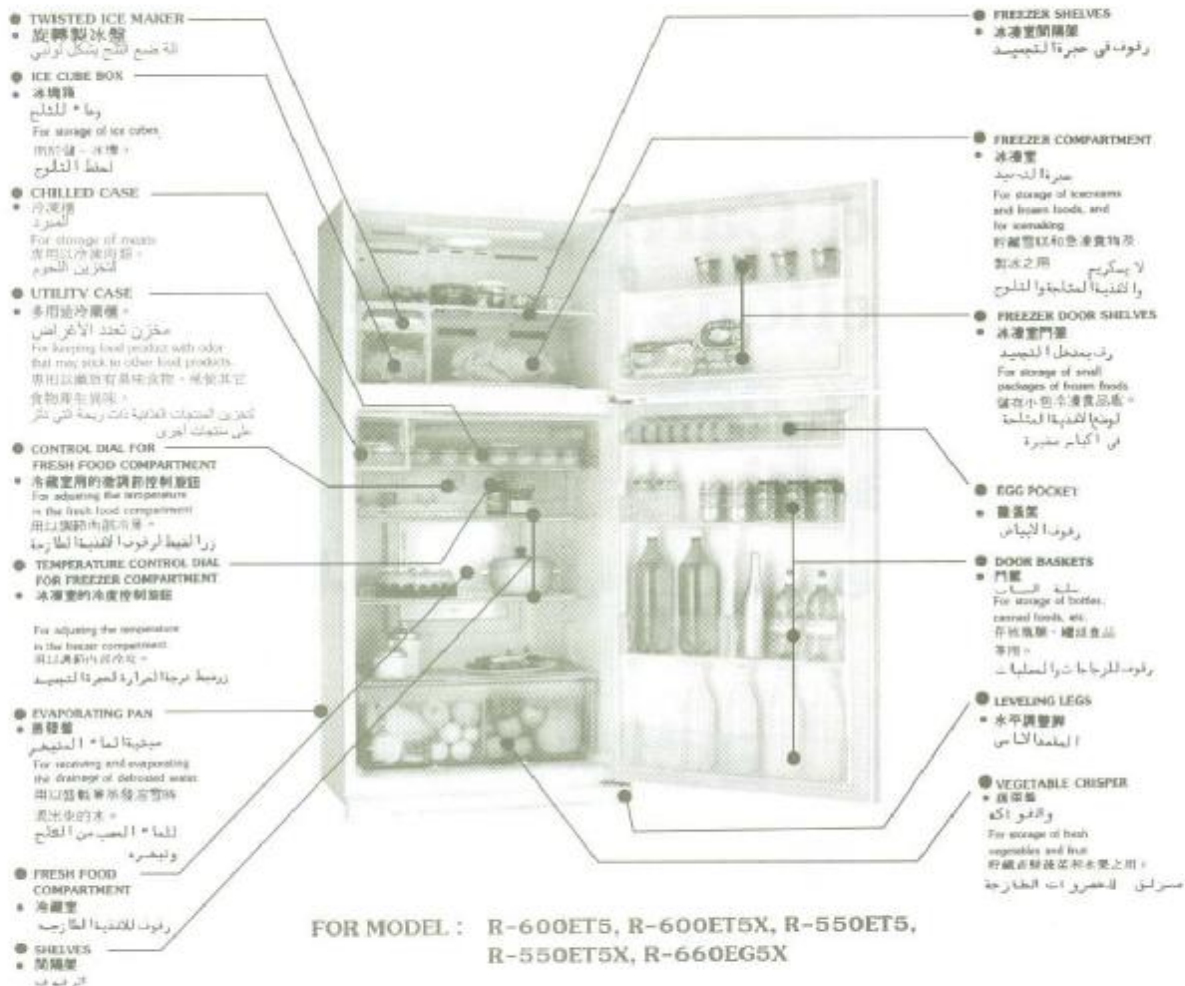
**日立牌雪櫃
使用保養說明書**

Model	R-600ET5	R-600ET5X
型號	R-550ET5	R-550ET5X
الطراز	R-660EG5XD	R-660EG5X

HITACHI

日立牌

هيتاشي



SAFETY SUGGESTIONS

Suggestions below are very important for the refrigerator safety use.

- Plug in refrigerator to the proper wall outlet, properly fused according to its electrical ratings. An individual appliance circuit from fuse box is preferable.
- Do not put volatile chemicals such as ether and benzene in the refrigerator, because there is a possible danger of exploding.
- Do not use inflammable sprays such as lacquer and paint near the refrigerator, because there is a danger of igniting.
- Do not operate the refrigerator in the presence of explosive gas to avoid a fire or an explosion by ignition of the electric contact of the refrigerator.
- Be careful not to splash water on the back of the refrigerator to use it in safety. The insulation of electric parts will be impaired by water.
- The appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.
- Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

CAUTIONS FOR OPERATION

- When your refrigerator is first installed, wait 7 minutes for automatic system starting.
- This refrigerator is not suitable for storing scientific data and medicines.
- Do not touch the mechanical parts at the back of the refrigerator, because their temperature is high.
- Handle the power cord carefully. An impaired power cord will cause troubles such as fire or a short circuit.
- Do not let the power cord touch the hot parts at the back of the refrigerator. Do not wind or bundle the power cord. It will overheat. When you pull out the power cord from the wall outlet, grasp the plug and pull it straight forward. If you pull the cord, the cord and plug will be impaired.
- Wait more than five minutes to re-start the refrigerator after you stop it once. (If you plug in the refrigerator immediately after you pull the plug, you may not be able to start the refrigerator.)
- Do not pull out the shelf as it may drop. If you want to change the position of the shelf or take it out, take out all the foods or things on the shelf first. Use your hands to cradle it with one hand in the front and the other hand in the back. Lift the shelf out of the lock and pull it out.
- Please save the instruction manual for the assemble of the handle, as you might need for taking it apart for moving.
- If you want to take out the crisper, open the door all the way first.

怎樣安全地使用雪櫃

為確保安全和正確使用雪櫃，請參照下列各項提示。

- 將電源插頭插進適當的牆壁插座，保險絲（灰土）可按照額定電流使用如能接在專用電源則更佳。
- 不可將劇烈和倫質揮發性化學物放入雪櫃，因此舉實有引起爆炸的危險。
- 不可在雪櫃旁邊使用易燃性的噴漆，因這樣是有著火的危險。
- 當發覺有爆炸性氣體存在時，請即將雪櫃停止，以避電流接觸點的花火引起火警或爆炸。
- 請注意切勿用水噴灑雪櫃背後。因水會使用電氣零件的絕緣失靈。
- 在沒有人看管照顧時不可讓小孩或殘障者玩弄工具。
- 小孩須有人照顧看管以保證不讓其玩弄工具。

使用時應注意事項

- 當您的雪櫃在首次安置使用時，須等待約7分鐘，使機件中之自動系統啟動操作。
- 此雪櫃不適宜儲存科學材料和藥劑。
- 雪櫃後部和後部的機械部份溫度較高，不可用手觸摸。
- 雪櫃背後機械部份溫度較高，請勿將電源線貼近。電源線避免捲口或紮使用，否則電源或因溫升而損毀。手持電源插頭，方可拔離電源插座，切勿牽曳電源線或弄扯出，免招損毀。
- 一旦電源中斷時，請稍候約5分鐘然後再接上電源啟動機，（如即時再插入電源插座，電櫃可能暫時不會啟動）。
- 不可拉出隔板，因可能掉落。如必須變更隔板位置，或將隔板拉出，請您先將放置在隔板上面的食物或物品取出，然後用手扶持板背，另一隻手自前面將隔板鎖環掀開，然後輕輕拉出。
- 請將裝配手冊妥為保存，因在拆卸及搬移雪櫃時，具有參考之重要性。
- 如欲將 Crisper 取出，須將雪櫃門儘量敞開，然後取出。

ارشادات للامان

نعتى الاقتادات الآتية لمرحامة لامتعال التلاجة فى امان

- ركه مقبس التلاجة الى مخرج التيار الموصول فى مدار العربة، وذلك باستعمال الصمامة الكهربائية مطابقة لتلك التيار، ومن الأسى ان يغير لها الدارات الكهربائية المستقلة. مباشرة الى سكة الصمامة الكهربائية الرئيسية.
- عدم ادخال المواد الكيميائية المتفجرة امثالها اثير وبنزين فى التلاجة. ذلك لاحتمال وجود الانفجار الخطير.
- عدم استعمال مواد سريعة الاشتعال، امثالها لاكر والالوان بخار من التلاجة. ذلك لاحتمال حدوث الحريق والتهاب الثيران قتليرة.
- عدم استعمال التلاجة فى المحل الذى توجد فيه الغازات المتفجرة. ذلك لمنع حدوث انفاعات الكهربائية بالتلاجة. ونسب على الحريق او الانفجار.
- توفر العناية الكاملة لمنع تسرب المياه الى خلف التلاجة. ذلك لاجل الامان من استعمال التلاجة حيث قد يؤثر الماء على مكوناتها الكهربائية ويفسدها.
- الأجهزة ليست صالحة للأطفال ولعوقين بدون رقابة.
- مراعاة الرقابة على الأطفال الصغرة للتأمين ان لا تلعب الأجهزة.

تحذير هام للاستعمال

عندما تجهز ثلاجتك انتظر ٧ دقائق لإبداء نظام لوتوماتيك

- تكون التلاجة غير ملائمة لحفظ المعلومات العلمية والادوية المختلفة.
- تمسك الاسلاك الكهربائية بامس الحمايات.
- الاسلاك الغير الصالحة قد تؤدي الى مشاكل كثيرة امثالها حريق وتذبذبات التيار الكهربائي.
- لا تشترك الاسلاك الكهربائية بتمسك خلف التلاجة لئلا ترفع حرارتها عالية.
- ممنوع لف او حزم الاسلاك الكهربائية. ذلك سوف تؤدي الى زيادة فى الحرارة، مما يضر من المقبس من مخرج التيار الخارجى.
- فائز على حية مستعملة ولا تنزع من الاسلاك ويفسد على المقبس.
- كل مرة بعد ما نظمت التلاجة بانتظامه لا تغلق عن خطه دقائق لامانة تشغيلها مرة اخرى (فماذا استعداد التلاجة مباشرة بعد توقفها سوف لا تستعمل التلاجة).

ممنوع سحب الرف لأنه سيوقع ولن كان تريد تعديل مكانه أو إخراجة يجب أن تخرج القطعة أو ما يوضع عليه منه وبعد ذلك تمسك خلفية الرف بيدك وترفأ أممية الرف بيد آخر عن القلعة وبعد ذلك لسحب الرف عن مكانه

رجاء لحفظ بيان التعليمات للتكوين المقصود لأنه ذات أهمية عند ما تريد تفكيك لانتقال التلاجة

عند ما تريد إخراج (كراسير) افتح الباب حتى نهاية قبل إخراجة

INSTALLATION

- The appliance must be positioned so that the plug is accessible.
- Install refrigerator in convenient location away from extreme heat and cold. This refrigerator is designed as a free-standing unit and cannot be built-in. Provide at least 30cm (12 inches) over top and 10 cm (4 inches) at rear and 5 cm (2 inches) at both sides for proper air circulation. And provide clearances at sides so door will open a minimum of 90°.
- Level refrigerator so it rests solidly on the floor without rocking. The leveling legs are located at front corner. Turn clockwise to raise the corner, counter clockwise to lower it.
- Do not let the refrigerator back touch a sink because water splashes are liable to rust.

INITIAL OPERATION

- Place all shelves, all kinds of vessels in their proper positions which have been removed for transportation.
- To place the shelf, pull out the shelf supporters of both sides of the refrigerator. When it is not used, push it back against the refrigerator wall.

- Clean refrigerator and parts to remove dust incurred in shipping and packing. See "CLEANING" on page 8.
- Store food after the temperature in the refrigerator gets sufficiently low.
- It takes a few hours after starting the refrigerator to reach the proper temperature.

TEMPERATURE CONTROL

1. TEMPERATURE OF FREEZER COMPARTMENT

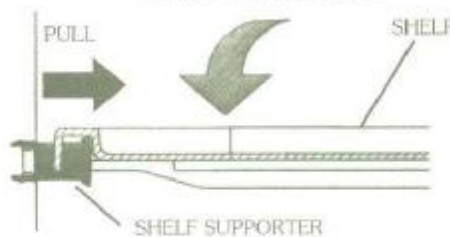
- Set the dial to "NORMAL" for normal use. For most efficient use, adjust the dial according to freezer usage.
- "COLD" For quick ice-making and food freezing.
- "NORMAL" For normal use and for storing frozen food for a long time.
- "WARM" For storing ice cubes and save electricity.
- "COLD" position will lower the inside temperature 2 or 3°C and "WARM" position will raise the inside temperature 2 or 3°C.

怎樣安放雪櫃冰箱

- 配件必須放在正確位置，因此插位必須接近。
- 將雪櫃放置於適當地點，不太熱也不太冷。此雪櫃之設計係供自由單獨放置，不能作嵌入內裝。雪櫃四週須留空間位置，頂端須留空位約30公分(12吋)，背後須留存約10公分(4吋)，兩旁各留存約5公分(2吋)，使空氣流通。接近雪櫃門一邊也應留空位，使雪櫃門至少能作90度角的開啟。
- 雪櫃須放置於堅固平穩地面，不易傾倒，調整水平之櫃腳在前面。如照時鐘針方向旋轉是將雪櫃向上提高，如逆時鐘針方向旋轉，則是將櫃身放低。
- 不要讓雪櫃背後接觸著洗碗盤，因為水濺極可能引致生鏽。

最初使用時

- 所有附件，運輸時皆已包裹妥當，請先將各包裝用墊物和膠貼紙等取出，並將各附件，依照適當位置安放。請參照「安裝及移動部件方法」。
- 如欲放置隔板時，請將雪櫃壁兩邊的隔板架拉出，就可放置隔板。如不使用則將其推回至貼緊櫃壁。

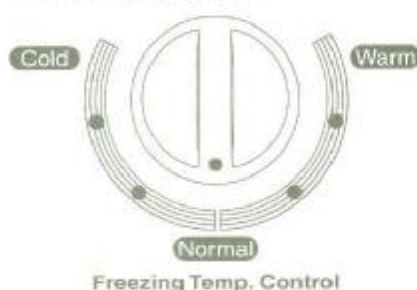


- 因在運輸和包裝時可沾有塵埃，請參照8頁之「清掃」項先行清理雪櫃及其附件。
- 等雪櫃內溫度下降足夠後儲放食品。
- 在首次接通電源後（將插蘇頭插入蘇底），要達到一定之最高冷凍效能，則約為數小時之後。

溫度控制

1. 冰凍室溫度

- 供通常使用時，請把旋鈕調到 "NORMAL" 處。供特殊使用時，請按冷凍用途調整旋鈕。
- "COLD" 適宜於製冷及食物冷凍。
- "NORMAL" 適宜通常使用及冷凍食物之長期儲存。
- "WARM" 不儲存冷凍食物時，可儲存冰塊，並能節省電力。
- 旋鈕調較到 "COLD" 之處，溫度可2或3°C降低。若調較到 "WARM" 之處，可2或3°C提升。



التركيب

- توضع هذه الثلاجة في مكان يمكن المسك بالقبضة.

- تركيب الثلاجة في سهل موقع على بعد من الحرارة والبرودة. هذه الثلاجة تم تصميمها كمعدات متفردة الاستعمال لا يمكن احضارها للتركيب بنموذج مدمج بالاشتراك مع معدات أخرى. يستحسن بوجود مكان خالي من الجهاز على الأقل بالترتيب الآتي: الجانب العلوي 30 سم (12 بوصة) الجانب الخلفي 10 سم (4 بوصة) والجانبين لكل منه 5 سم (بوصتين) لسهولة مرور الهواء. ويستحسن بوجود المساحة يمكن فتح الباب على الأقل 90 درجة مئوية.

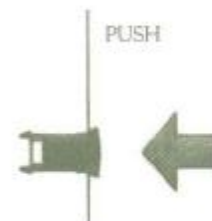
- رفع مستوى الثلاجة لكي يوضع على مكانه ثابت امتداعاً عن الوقوع، و موضع الساق لتسوية المستوى في ركن أمامي وتور، حسب عقرب الساعة لرفع الركن وتالعكس لخفضه.

- لتوضع الثلاجة حيث توجه طفيفاً إلى اليسار لتعمل المحور والاطباق متعاقبة ان تنسحب إليها الماء وتندأ.

إعداد هافى البداية

- ركب الرفوف والشبكات المنزوعة أثناء النقل إلى أماكنها.

- اسحب شيلف سبور من جانبي الثلاجة وعتمة تريد وضع الرف وادفعه لثباته جدار الثلاجة عتمة لم تستعمله.



- نظف الثلاجة وإزالة الغبار المتساقطة منها أثناء التهيئة والتفتيش الحرج، انظر "كيفية التنظيف" صفحة 8.

- دخول الأطعمة إلى الثلاجة بعد ان تكون درجة التبريد مناسبة.

- بعد تشغيل الثلاجة لابد ان تستقر ساعتي اوقات ساعات في تكون البرودة في درجة مناسبة.

- التحكم على الدرجة المثوبة 1 درجة الحرارة لدرجة التجميد.

- تبدأ الزر إلى "NORMAL" للاستعمال العادي اما للتجميد الطويل فلابد ان ينبتا لزر إلى المكان المرغوب لدرجة التجميد التي "COLD" لمنع التلوث السريع وتسيب الطعام.

- "NORMAL" للاستعمال العادي وللطعام المبرد لمدة طويلة.

- "WARM" لبطء التلوث وتقليل القوة الكهربائية.

- "COLD" تكون الدرجة نازلة.

- خلال 2 أو 3 الدرجة العتوية و "WARM".

- تكون الدرجة رابعة خلال 2 أو 3 الدرجة المثوبة.

2. Temperature of Fresh Food Compartment.

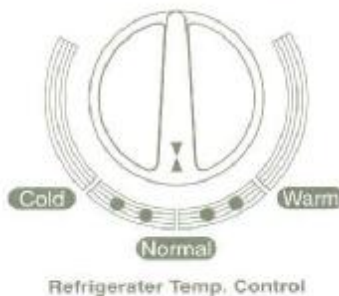
- Set the dial to "NORMAL" for normal use. If the temperature of the fresh food compartment is too warm or too cold, adjust the dial. It is not necessary for you to re-adjust the dial after you find the proper setting.

Dial	Use
"WARM"	For a warmer temperature
"NORMAL"	For normal use
"COLD"	For a colder temperature

2. 冷藏室溫度

- 可將溫度調到 "NORMAL" 字之處應用。若冷藏室之溫度不足夠，或太過冷時，請將溫度適當調節。既已調整度數恰當，雖季節變遷亦無需再作調節之必要。

度盤	使用法
"WARM"	冷藏室太過使用
"NORMAL"	通常
"COLD"	冷藏室之溫度不足夠時用



- If you turn the dial to "COLD" the temperature drops and to "WARM" the temperature rises.

- 旋鈕轉到 "COLD" 時，溫度下降，轉到 "WARM" 時，溫度上昇。

WARNING

- In case the food is frozen, it will be hardened due to the fact that the temperature inside the refrigerator is too cool the temperature inside the refrigerator is adjusted to "WARM".

注意事項

- 冷藏食物時，如雪櫃中冷度太高以致食物凍結，可調節雪櫃中冷度至 "WARM"。

QUICK FREEZE

- (FOR MODEL : R-600ET5, R-600ET5X, R-550ET5, R-550ET5X, R-660EG5XD, R-660EG5X)
- This function can be used when you want to freeze or make ice more quickly.
- Press the "FREEZING" button on the display panel and the quick freeze system is on. This function is on and off whenever the button is pressed. The function is release (off) if you don't cease the function and pass some hour (about 3 hours).

迅速結冰

- (僅限 R-600ET5 型、R-600ET5X 型、R-550ET5 型、R-550ET5X 型、R-660EG5XD 型、R-660EG5X 型)
- 此功能係供需要增加冷度或更快速製造冰塊時之用。
- 按下控制板上之冷凍製，快速冷凍系統立刻開動。
- 此功能電掣可任意開關，但功能掣上裝有自動關閉裝置，如未再觸動此掣，則經過一定時間（約三小時）之後，電掣即會自動關閉。



(FOR MODEL : R-600ET5, R-600ET5X, R-550ET5, R-550ET5X, R-660EG5XD, R-660EG5X)



(FOR MODEL : R-660EG5XD)

SAVE ENERGY

- This function can be used when you want to save the energy.
- Press the "SAVE" button on the display panel and the save energy system is on. This function is on and off whenever the button is pressed.

節省能源

- 此功能在節省能源之時使用。
- 按下控制板上之 "節約" 掣，節省能源系統即開動，此功能掣可隨意開關。



2. 溫度調節
• 溫度調節器應調到 "NORMAL" 字之處應用。若冷藏室之溫度不足夠，或太過冷時，請將溫度適當調節。既已調整度數恰當，雖季節變遷亦無需再作調節之必要。

溫度	使用法
"WARM"	冷藏室太過使用
"NORMAL"	通常
"COLD"	冷藏室之溫度不足夠時用

- 當溫度調節器調到 "COLD" 時，溫度下降，轉到 "WARM" 時，溫度上昇。

警告

- 在食物凍結時，由於冷藏室溫度太低，食物會變硬。此時應將溫度調節器調到 "WARM"。

快速冷凍

- (僅限 R-600ET5, R-600ET5X, R-550ET5, R-550ET5X, R-660EG5XD, R-660EG5X 型)
- 此功能係供需要增加冷度或更快速製造冰塊時之用。
- 按下控制板上之冷凍製，快速冷凍系統立刻開動。
- 此功能電掣可任意開關，但功能掣上裝有自動關閉裝置，如未再觸動此掣，則經過一定時間（約三小時）之後，電掣即會自動關閉。

節省能源

- 此功能在節省能源之時使用。

- 按下控制板上之 "節約" 掣，節省能源系統即開動，此功能掣可隨意開關。

ICE MAKING

- Fill the ice tray to "WATER LEVEL" Do not overfill.

- To remove ice cubes, twist the ice tray clockwise.
- Do not bend the ice tray or it will crack.

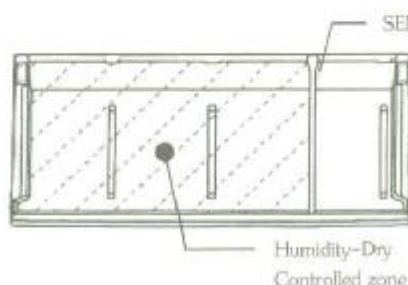
- Store the ice cubes in the ice cube box. Do not store wet ice cubes or they will stick together.
- Do not use the "ICE CUBE BOX" as an ice making tray, or it will be damaged.

HUMIDITY CONTROLLED CRISPER

- This crisper can control the humidity and dryness, which we can adjust the area that we want to control the humidity by adjusting the position of the separator in the crisper.

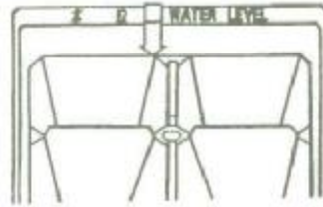
- Move the shutter to the left when you want to keep the humidity.

- Move the shutter to the right when you want to keep the dryness.

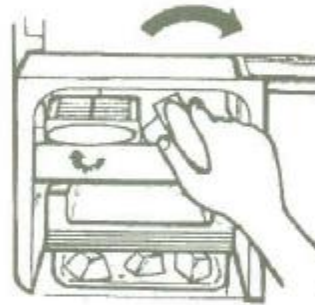


製冰

- 將水注入製冰器裡至“水位”的位置。不可注水過多。



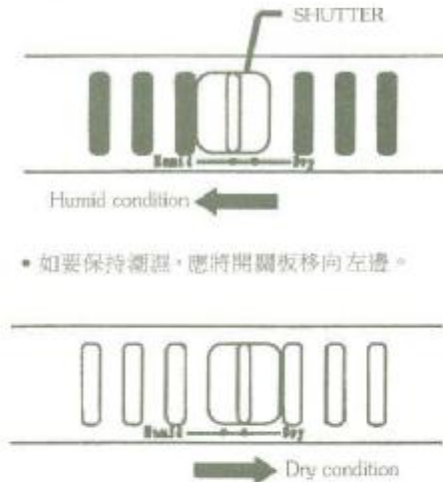
- 欲取出冰塊，可順時鐘針方面旋轉冰盤。
- 勿彎曲冰盤因將造成破裂。



- 製成之冰塊，請放入貯冰盆內保存，但如存入濕潤冰塊則會互相貼合一起，請為注意此點。
- 不要用貯冰盆來製冰，否則貯冰盆會被弄破。

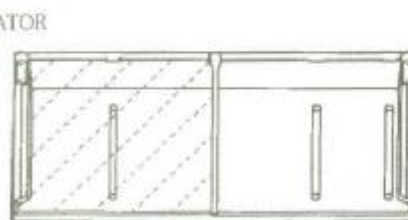
控制濕度的 CRISPER

- 這片 CRISPER 能控制雪櫃內的溫度與乾燥度，可隨意調節控制濕度與乾燥度面積，僅需將附在 Crisper 中的 Separator 位置調動。



- 如要保持潮濕，應將開關板移向左邊。

- 如要使櫃內乾燥，應將開關板移向右邊。



اعداد الثلج

- مع ماء في مينة الثلج الى حد "WATER LEVEL" ولا تملأها حتى يتجاوز الحد

- من أجل سحب قطعة الثلج أن تقل صينية الثلج حسب عقرب الساعة
- لا تلحنى صينية الثلج وإلا تكسر الصينية

- لتحفظ الثلج في صندوق الثلج
- ولتلفظ الثلج الباقية تكون متماسكة ببعضها البعض
- لا تصنع الثلج بمينة الثلج وتلفظها

كريسبر مراقبة الرطوبة

- هذا الكريسبر يمكن مراقبة الرطوبة والجفاف وفي استطاعتنا تسوية حجم المساحة التي نريد مراقبة الرطوبة حيث يتم تعديل الوطيفة من سياربتر الموجود في كريسبر

- اسحب شاتير إلى اليسار عندما نريد حفظ الرطوبة

- اسحب شاتير إلى اليمين عندما نريد الجفاف

FOOD STORAGE

- Leave spaces among foodstuffs to help air circulation.
- Foodstuffs which are easily dried should be well wrapped with waxed paper, aluminum foil or plastic film.
- Wrap fish and smoked meats in moisture-vapor-proof material to prevent transfer of odors.
- Pre-cool hot foods, wrap them with plastic film or put them in the airtight receptacle.
- Wipe of water on the surface of the bottles before storing them.
- When you store juicy food, wrap it with plastic film or put it in the airtight receptacle.
- Be sure not to store bottles such as beer, cokes, etc. in the freezer compartment.
- Do not put vegetables which are liable to freeze at the rear part of the shelves.
- If planning to keep fresh fish and meats for a long period, wrap them in freezer paper and store in the freezer compartment.

FROZEN FOODS

- Store frozen foods in the freezer as soon as possible after you purchase them.
- To thaw frozen food such as fish or meats, place them in the fresh food compartment for several hours before cooking. If you want to thaw food in a hurry, put it in a tightly closed plastic bag and leave it under a running faucet.

DO NOT REFREEZE FOODS!

- Once it has thawed completely, food should not be refrozen. In an emergency, foods may be refrozen if food is still firm and ice crystals remain. However, these foods may lose quality and flavor. Use them as soon as possible for they will not keep as long as freshly frozen.
- When you freeze food, wrap it to keep its humidity and flavor before storing it.
- Be careful not to bean curds and fresh vegetables. Because they are not suitable for freezing.

DEFROSTING

- You never have to defrost either compartments.
- The frost on the evaporator, which is hidden in back of the freezer compartment, is melted away by the work of the defrosting heater automatically.
- The defrosted water drains into the evaporating pan and evaporates automatically.

食物保存

- 食品之間須留有空隙，使冷空氣易於循環。
- 易於乾燥的食物，必須以蠟紙、鋁箔或塑膠膜將之包好。
- 魚和燻肉須以防濕氣的材料包好，以防氣味散移。
- 熱的食品須先“放涼”再用保鮮紙包好或放入密封容器內，然後方存放在冷藏室裡。
- 請先將樽瓶抹乾，才放進雪櫃裡。
- 水份較多的食品，請先用保鮮紙或密封容器將之封好，然後放入雪櫃內。
- 請注意切勿將瓶裝啤酒、汽水等存於冰凍室。
- 不要將易被凍壞的蔬菜放在間隔架的深入內面。
- 如欲長時間的保存鮮魚、肉類，須以冷凍紙將之包好並將之存放在冰凍室內。

急凍食品

- 應盡快將購進的急凍食品存放於冰凍室內。
- 欲將急凍食品解凍，如生的魚和肉等，可在烹煮前數小時，將之放進冷藏室裡。如想急速將食品解凍，可將之裝入膠袋用自來水沖解。

不可重行冷凍食品

- 食品經完全解凍後，切勿再行冷凍。在必要時及在食品仍凍硬及尚有冰晶時，方可重行冷凍。不過此時食品的質量和味道可能降低，更由於不能如最初冷凍時般的作長時間保存，故應盡可能早日食用。

- 當要冷凍食物時，須將食物妥為包裹，以保持濕度與保存食物的原有滋味。
- 請注意絕不適宜將豆腐、新鮮蔬菜放進急凍室，因極易被凍壞。

溶雪

- 任何部份均不需溶雪。急凍室背面的蒸發器上的雪，由於溶雪加熱器的作用自動完全溶解。
- 溶雪後的水是會流下雪櫃底部的蒸發盤裡而被蒸發。

حفظ الطعام

- اترك مسافة بين الأطعمة لتسهيل على دوران الهواء.
- الطعام الجاف يستحسن أن يلفها بأوراق بلاستيك.
- لظ السمك واللحم المشوي يمينات عدالتخزين والرطوبة ذلك لمنع تسرب الروائح.
- قبل تبريد الأطعمة الساخنة تغطيتها بطلم بلاستيك أو في الآلة المحكم يمنع دخول الهواء.
- نشف الماء الموجود في دفعو الزجاج قبل ادخاله الى الثلاجة.
- اذا كان الطعام في شكل لبن أو سائل فيجب أن تكون مغطاة في فلم بلاستيك أو في الآلة المحكم يمنع دخول الهواء.
- عدم وضع زجاجات المشروبات امتاليها ببارا وخوك في حجرة التجميد.
- عدم حفظ الخضروات في مؤخر الرفوف.
- اذا اردت أن تحفظ السمك واللحم لمدة طويلة فلا بد أن تغطها بأوراق خاصة.

- للتجميد وتضعها في حجرة التجميد.
- تحفظ الأطعمة المجمدة في حجرة التجميد مباشرة بعد شرائها.
- لتذوق الأطعمة المجمدة امتاليها السمك واللحم مميها في مقصورة الطعام الخارج لعدة ساعات قبل اعدادها، وفي حالة تحميل الفريزر تضع الأطعمة المجمدة في كيس بلاستيك واربطها وص عليها الماء بغطاء مستعرة.

- لا يمد تجميد الأغذية لمرّة ثانية.
- اذا ناب الأغذية المجمدة وصارت ناعمة فلا يستحق إعادة تجميدها في حالة الضرورة.
- اذا كانت الأغذية مازالت ناعمة وتليها فطرات الثلج يمكن إعادة تجميدها ولكن قلت جودتها وتغيرت طعمها.
- لذلك فيستحق أن يستعمل بأسرع وقت ممكن لأن مثل هذا الطعام سوف لا يحفظ لنفسه المدة التي تحفظ بها الأغذية الطازجة.
- عند ما تريد تبريد الأغذية تليها قبل تخزين لحفظ الرطوبة وطعم الأغذية.
- لتناول على تجميد حارة الفول أو الخضروات لتليها لا تناب التجميد.

انزال الصقيع

- لتناول أن تذوب الثلج في رفوف التجميد.
- الثلج الموجود على غطاء رفوف التجميد سوف تذوب يعمليا أو تغيرا أو توتما تيكي.
- الماء الناتج من ذوبان الثلج سوف يسيل الى مبنية النهر أو توتما تيكي.

CLEANING

- Removable parts may be rinsed with water.
- For cleaning the refrigerator, wipe the refrigerator with a damp cloth or sponge.
- When soap is used, rinse the refrigerator thoroughly with water and wipe it dry. Soap to be neutral.
- Never use a hard brush, harsh, abrasive cleansers, heavy-duty cleansers or solvents, such as paint thinner, benzene, petroleum, soap-powder, hot water, acid, swab, polish, alcohol, alkaline cleanser, chemical damp cloth etc., on any surface.
- Water splashed on the refrigerator will impair the insulation of the electric parts or rust the metal parts.
 - (1) Do not splash water on the refrigerator even when cleaning it.
 - (2) When cleaning electric parts such as "SWITCH" "LAMP" wring the cloth or sponge well
- Do not forget to clean the door gasket. Especially the bottom gasket is liable to dirty.
- Wipe the door with a dry cloth when water splashes or it rusts.
- Occasionally remove dust and other particles which may collect at the back of the refrigerator and the condenser under the cabinet to keep heat radiating efficiency high.
For safety, unplug the refrigerator before cleaning.

WHEN ELECTRICITY FAILS

- Do not open the door if possible. Food may be preserved safely for a few hours even in summer.

WHEN ELECTRICITY FAILURE IS INFORMED PREVIOUSLY

- Cool the refrigerators as much as possible by setting the Dial to "COLD" position.
- Do not store foods newly.
- Make a lot of ice cubes and put them on the evaporator.

WHEN MOVING

- Unplug the refrigerator.
- Remove all foods, defrost, clean interior and wipe dry. Securely fasten removable parts (or remove and package them separately).
- Handle with care; exterior should be protected with blanket covering.
- Pull the bottom covers out to reach the adjusters.
- Turn the adjusters at the bottom of the refrigerator counterclockwise so the adjuster can be lifted above the floor.

清理

- 可以取出的各部份配件，請用水洗淨，絕無妨礙。
- 洗淨雪櫃時，可用布或海棉蘸以微溫清水或中性肥皂溶液擦拭雪櫃。
- 用中性肥皂溶液時，請以清水完全洗過整個雪櫃並擦乾淨。
- 切勿以硬刷子洗擦任何表面。切勿在任何表面上使用粗糙的、腐蝕性的烈性清潔劑或沖洗劑，如「天拿水」、電池、肥皂粉、熱水和酸性液等。
- 雪櫃沾濕水濕則絕緣效能不佳，會引起生鏽。
 - (1) 請勿直接用水噴灑沖洗。
 - (2) 當進行清潔有電流之地方，如「電掣」、「燈泡」，須將布或海棉擦乾。
- 如讓門膠邊鬆動下去，將縮短其壽命，因此請經常保持其清潔。門下邊的膠邊是特別容易弄髒。
- 水濕或污染而又置之不管，乃生鏽原因之一，雪櫃門縫到或弄污時，用乾布擦拭。
- 塵埃和廢屑積存時，影響散熱不佳。請時常打掃，清除雪櫃和凝結器後面的塵埃和廢屑。清掃以前請拔出電源插頭，以策安全。

當停電時

- 盡可能要打開雪櫃門。
即使在夏天食品亦可安全地保存數小時。

在預先接獲停電通知時

- 將調溫旋鈕轉至「COLD」的位置，以使雪櫃內能事先充分地冷凍。
- 請勿添貯新的食品入櫃內。
- 製造大量冰塊並將之放在冷藏室的最上格。

當搬家時

- 拔出電源插蘇。
- 取出所有食物，使霜溶解，清理內部並抹乾淨。安穩地固定一切可移動的部件。（或將之取出和個別的包好）。
- 小心地搬運，外部須以毛毯包裹加。
- 將下段的蓋板掀開，進行調節整合器。
- 旋轉雪櫃下面整合器，以逆時鐘針方向旋轉，使整合器浮離地面。

التنظيف

- اشترع الوحدات التي يمكن نزعها للتنظيف باليد.
- نظف الثلاجة بالمعائن المبلل باليد أو باليد.
- إذا كان التنظيف بالمعائن فلا بد من إزالة المعائن من الثلاجة ثم تنظيفها.
- عدم استعمال الفرشاة الخشن أو أدوات خشنة أخرى لتنظيف الثلاجة أو مادة مذيبة أمثالها: «رفق الدهان»، «بوترول»، «محقوق صابون» و«الساخن» و«أكسيد» أخرى في مسح سطوح الثلاجة.
- قد يؤثر الماء المنسكب إلى داخل الثلاجة على وحداتها الكهربائية أو المعدنية وتتعدأ.
- (1) لا تلمس الماء في الثلاجة حتى ولو اشترع التنظيف.

(2) عندما تطلق جزءاً كهربائياً «كسويتش» لمبة كهربائية لن تعصر القماش أو الإنشراح حتى يثقف.

- لا تلمس أو تنظف باب الثلاجة وخاصة أعلاها ذلك لتعرضها على القذرات.

- استعمال المعائن الجاف في مسح الثلاجة إذا ملئت أو تتعدأ.

- إزالة الغبار المتراكمة في خلف الثلاجة أحياناً وذلك لحفظ كفاءة الثلاجة بمحتواها العالية في إشاعة الحرارة، ولإجل الأمان بشرع التفتيش قبل التنظيف.

حالة انقطاع التيار الكهربائي

- لا تفتح باب الثلاجة إن أمكن.
- سوف يستمر في حفظ الأغذية في حالتها لمدة ساعات في المبرد.

عند ما يحد العلم بتوقف الكهرباء

- اجعل الثلاجة باردة بعمق الزر إلى أعلى درجة للبرودة حيث يميل إلى "COLD".
- علم زيادة أية أغذية في الثلاجة.
- امنع الثلوج بأكثرياً يمكن ثم مع الثلج بالماء برفق.
- للأغذية الطازجة "FRESH FOOD COMPARTMENT".

تجهيز المحل

- اشترع القفص.
- اشترع كل الأطعمة. امسح برزالة القفص بنظف داخل الثلاجة ثم تنظيفها، اشترع وحدات الثلاجة التي يمكن نزعها (أو اشترعها واحصها في كيس مستقل).
- سدل الغطاء المنومرة في محليها، ويضمن أن تغطيتها بالمطانية.
- اشترع الغطاء للجزء الأسفل في استطاعته تعديل الجسمير.

- دور الجسمير الموجود أسفل الثلاجة يمكن غرق الساعة من أجل الجسمير طافي من المطح.

- Put a support underneath the casters of the refrigerator to prevent scratches on the floor.
- Watch out for water spill from the evaporating pan when the refrigerator is slanted. Use cloth to cover the floor when the refrigerator is slanted.
- Be sure to keep the refrigerator upright at all time.

VACATIONING

- If you leave the power on, remove perishables and make sure doors are completely closed.
- If you shut off the house power for extended vacations, remove food, defrost and clean interior. Wipe dry and leave door open slightly to prevent formation of odor.
- Oiling is not necessary.

WHEN YOU DISCARD

A REFRIGERATOR...

COMPLETELY REMOVE THE DOORS TO PREVENT CHILD ENTRAPMENT. It takes only a moment with a screwdriver. Do this immediately and have the old unit crated away and destroyed before it attracts a child's curiosity...and endangers his life.

When you want store a refrigerator that will be used again, remove the door; use rubber bumpers or wooden blocks to prevent door from closing completely; chain and padlock or tape door closed; or remove or modify latch.

WHEN REQUESTING SERVICE

Before you call for service, check the following items.

1. The refrigerator does not run.
 - Check the power supply at the wall outlet.
 - Make sure the supply cord is plugged firmly.
 - Check the fuse box for blown fuse or tripped circuit breaker.
2. Food temperature is too warm.
 - Check the temperature control knob set. See page 5.
 - Check spaces among the foodstuffs. Overcrowded shelves prevent good air circulation.
 - Make sure the refrigerator is not in direct sunlight.
 - Check the spacing at the top, sides and rear of the refrigerator. See "INSTALLATION" on page 4.
 - Check the door opening too frequent and

- 在雪櫃輪下鋪上墊板，防止地面產生痕跡。
- 如將雪櫃移動斜放，提防蒸發盤中的水溢出，在將雪櫃斜放時，須在地面鋪上布料以吸取水份。

當渡假時

- 將易腐敗的食品取出。
將溫度調至平常的位置。
確認已將櫃門完全關好。
- 如閣下因長時間的在外渡假而須將家中電源關上時，請將食物取出，使霜溶解並清潔櫃內，抹乾後將櫃門稍為打開，以避免氣味留下。
- 無需加油。

當閣下棄置雪櫃時

請將櫃門完全拆下，以防兒童被固閉在櫃內的危險。實際上，閣下祇需稍用螺絲批便能辦到。請立即這樣做，並在引起兒童的好奇心之前（危及其生命時），將雪櫃運走和毀壞。

當閣下欲將雪櫃存起來，以待日後再行使用時，請將櫃門卸下，或以橡膠緩衝料，木松等使櫃門不能緊閉或以鏈和鎖，膠布等將櫃門封好，或更可將門鎖拆掉或修改。

當要求服務時

在要求服務前，請先自行檢查下列各點：

1. 如雪櫃停止運行
 - 檢查壁上電源插座。
 - 電源插座是否已插妥？
 - 是否因家中的保險絲（灰土）已燒斷或電路跳掣已切離？
2. 食物溫度太高
 - 請檢查溫度調整度盤的設定值（請參看第5頁）。
 - 食物之間的空間也需要檢查。食物放得太密會阻礙空氣流通。
 - 雪櫃不可放在有陽光直射的地方。
 - 請檢查雪櫃頂部和後部的空間（請參看第4頁「怎樣安放雪櫃」一節）。
 - 箱門不可常開，也不可開得太久。

- استعمال لوحة تحت عجلة الثلاجة لعملية تسطح عن الفتحة

- لزيادة من المياه في ابريق يتبع بان يكون عندنا يوجد انحاء للثلاجة يستحسن ان نسطح الفم على السطح عندما يوجد انحاء للثلاجة

- تأكد انك تشبع للثلاجة لمدة دلتا

في حالة خروجكم للشرفة

- امزاج الانباء القابلة للفساد السريع من الثلاجة
- ان اردت ان تستمر بعمل الثلاجة
- تم اقلل سائتاتما
- ان اردت ان تغطي الفسار داخل الصمت كله
- لعماء البرقة الطويلة
- فعملك ان تخرج صحن الاطعمة وازالة الصحن الصحن
- الدامل وتنظفها وافتح بابها غللا لمنع وجود
- الرطوبة داخل الثلاجة
- التزييت غير لازم

اذا اراد طرح الثلاجة

- اطلع باب الثلاجة من صم. الثلاجة صمما
- لتكون الاطفال مسجوناً فيها
- وذلك باستعمال مفتاح التوسيع مع دوائر اطلع
- الباب مباشرة تم هدم الثلاجة قبل ان تحيد الاطفال
- كتف معلوماتها وقروا السهام صمما
- فان اردت ان تغطي
- الثلاجة لامة استعمال في المستقبل
- فاطل بابها وضع قطعة
- المطاط اولخت طسها لمنع نغلقها
- تم استعمال السلسلة لوتو بالفل
- اوغنى بالترطق اوزع او تعبير المراج

طلب استفاضة الخدمات

قبل ان تطلب الخدمة، امزاج الامور الآتية

- 1 - الثلاجة غير قابلة للتشغيل
 - الرجوع الي مخرج التيار الجداري
 - تأكد من وصول التيار الكهربائي الي مخرج التيار
- راجع ملاحية الصمام الكهربائي من الترق او انقطاع التيار
- 2 - تكون درجة الحرارة لحفظ الطعام عالية
 - راجع زرتكم درجة الحرارة ومكوناته، انظر صفحة 5
 - راجع الصمام بين الطعام
 - ربما تكون الرغوف كثيفة حتى لا تسهل على دوران الهواء
- تأكد من ان الثلاجة غير مغمرة على القصي
- راجع الصمام الفوقاني والجانبية والظلمة للثلاجة، انظر تعليمات من " كيفية الوضع " صفحة 4
- لاحظ على تكرار فتح باب الثلاجة بالكثرة او مدى تترك الباب مفتوحا

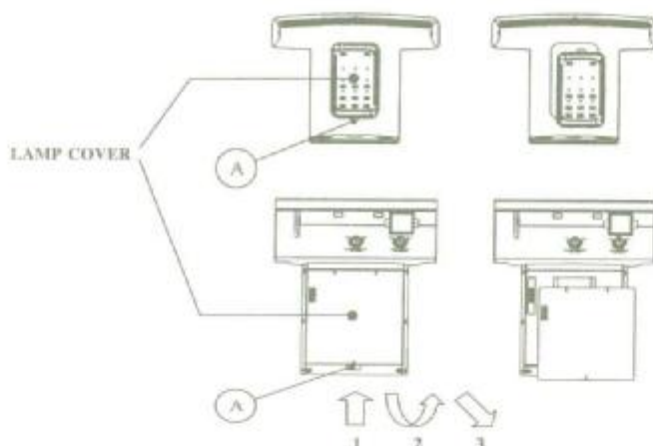
LAMP REPLACEMENT

- When replacing the lamp bulb, unplug the refrigerator first to prevent electric shock.

更換電燈泡須知

- 在更換電燈泡之前，須先將雪櫃電插掣拔出，以避免電流短路。

- تغيير للمبة
عندما ترغب في تغيير لمبة ضوئية في الثلاجة ان تطلع القشة أو للحماية من التكهيب.



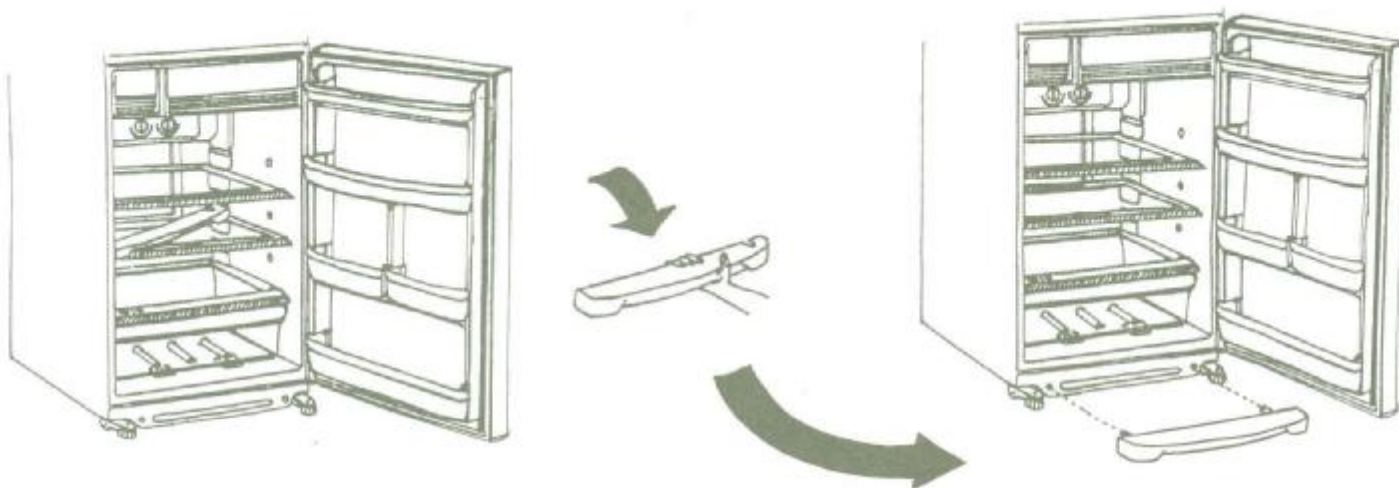
- Remove "LAMP COVER"
- To take out the lamp cover, push up the cover at A position.
- After pushing up leave it there, pull the lamp cover at A position out of the lock.
- Then take it out.
- Turn lamp bulb counterclockwise to remove it, and replace with new lamp bulb by turn it clockwise, please contact Hitachi shop or Hitachi Service Center for electrical rated of lamp.

- 取出電燈泡罩。
- 將A點的燈罩移動。
- 當移向上端之後，讓其保持原狀，將A點的燈罩從扣環中拉開。
- 然後將其取出。
- 將電燈泡以逆時鐘針旋轉方向轉出除下，換上新電燈泡，以順時鐘針方向緩緩旋轉安裝上。有關電燈泡之光度請逕向日立電器零售店或日立服務中心詢問。

- خراج غطاء لمبة كهربائية.
- اسحب لآمب خافور عند مكان آه

- عندما السحب أعلاه أن تبقى معلقا ثم اسحب لآمب خافور عند مكان آه الخارج من المقول
- بعد ذلك يتم السحب منه
- تور لمبة معكس عارب الساعة لخلعها وتضع لمبة جديدة بدوران حسب عارب الساعة لوترغب معرفة بشأن نوعية اللبات المضبوطة رجاء الاتصال بمركز الخدمة هيتاشي أو وكالة التوزيع بجوار منزلكم.

HOW TO APPLY THE FRONT COVER



SAFETY SUGGESTIONS

If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

HITACHI HOME ELECTRONICS ASIA (S) PTE. LTD. TEL. NO : 62787177
HITACHI ELECTRIC SERVICE CO.,
(HONG KONG) LTD. TEL. NO : 27530656
HITACHI SALES (MALAYSIA) SDN. BHD. TEL. NO : 03-79573455
HITACHI AUSTRALIA LTD. TEL. NO : 02-9888-4100

TELEPHONE NUMBER SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

有關安全方面的指導

如電線損壞，生產廠商或廠商之服務單位須負責換新，或要由具有資格之人士進行換新以避免發生危險。

HITACHI HOME ELECTRONICS ASIA (S) PTE. LTD. 電話 : 62787177
HITACHI ELECTRIC SERVICE CO.,
(HONG KONG) LTD. 電話 : 27530656
HITACHI SALES (MALAYSIA) SDN. BHD. 電話 : 03-79573455
HITACHI AUSTRALIA LTD. 電話 : 02-9888-4100

電話號碼可能更換而毋須事先通告週知。

توصية بشأن الأمان

إذا يوجد الأسلاك في حالة عطب، على المنتج أو وكيل الخدمة المنتج أن يقوم بتعديل الجديد أو يعطي الشخص المؤهل يقوم بالتعديل من جديد وذلك تجنباً من الخطورة.

HITACHI HOME ELECTRONICS ASIA (S) PTE. LTD. ت : 62787177
HITACHI ELECTRIC SERVICE CO.,
(HONG KONG) LTD. ت : 27530656
HITACHI SALES (MALAYSIA) SDN. BHD. ت : 03-79573455
HITACHI AUSTRALIA LTD. ت : 02-9888-4100

رقم تليفونية قد تـعمل بدون إنـطـار مـقـدما



- Take a glass to push smart drink when want to drink.

- 如需飲水，請用水杯按住給水系統下邊之蓋子至出飲。為了使用上更具效率，請將水杯頂住“PUSH”釐。

- عندما ترغب شرب المياه أن تحضر الكأس وتنضغط على الغطاء عند جزء أسفل لطقم سامارت درينج حتى النهاية ومن أجل كفاءة في استعماله رجاء استعمال كأس المياه بالضغط على كلمة "إضغط".



- Refill pure water only.
- For the initial use, the water must be filled full in the bottle.

- 僅可加入純淨之清水而已。
- 在首次啟用時，須將瓶裝滿水。

- رجاء أن تملأ مياه العذب الصافي فقط بالنسبة للاستعمال في أول المرة يستحسن أن تملأ المياه بكامل الزجاج.



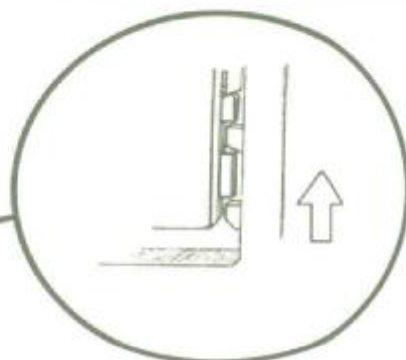
- Do not fill any beverage because odor will remain and it is hard to clean.
- Do not fill hot water or high-temperature water because the bottle and tube will be deformed.
- Do not store water in the bottle when not using the refrigerator for more than one week.

- 不可加入糖水或各種汽水，因將產生異味，清潔上有困難。
- 不可加入熱水或溫度太高之水，因將使盛水瓶或輸水管變形。
- 如需儲水未使用一個星期以上時，不可在瓶中儲水。

- لا مفضل أن تملأ المياه الحلو أو المياه المضغوطة الهواء لجميع أنواعها بسبب أن يجعل يحدث الرائحة ومن الصعوبة في تنظيف.
- لا يجوز أن تملأ المياه الساخنة أو المياه بوجود الحرارة العالية قد يؤدي إلى حصول حادثة لزجاجة أو العائسورة.
- حينما لا تستعمل لثلاثة لمدة أكثر من أسبوع واحد لا يجوز أن تصطف في المياه المحفوظة.



WATER TANK COVER



- For cleaning, pull up the water tank cover then lift the water tank with its lock lifted up out of the wall button at the inside of the door, and pull out the water tank.

WARNING

- Be careful; the water will spill when the water tank cover opens and place a cloth on the floor for preventing water spilling.

- 進行清潔時，將蓋板打開，移動水箱，讓水箱扣環脫離櫃門內壁的凸出物，便可將水箱取出。

注意事項

- 打開蓋板時須提防水濺出，須用布鋪蓋地板，預防水濺出時弄濕地面。

- لتنظيف اسحب الغطاء بعد ذلك ارفع واتركه حيث يكون جزء مقفول لوقت تلك طافيا من الزر عند الحائط الداخلي في داخل الباب ثم يتم الجر واتركه.

المراعاة

- احذر مياه مسفوحة عند ما يفتح الغطاء وينبغي أن يمسح القماش على الأرض لكي ينشف مياه مسفوحة.